

Haste thee, nymph

3-Part Round
Samuel Arnold (1740-1802)

Haste thee, nymph, and bring with thee
jest and youth-ful jol-li-ty; Quips and cranks and
wan-ton wiles, nods and becks and wreath-ed smiles,
sport, that wrin - kled care de - rides, and
laugh-ter hold- ing both his sides.

Haste thee, nymph, and bring with thee
jest and youthful jollity;
Quips and cranks and wanton wiles,
nods and becks and wreathed smiles,
Sport, that wrinkled care derides,
and laughter holding both his sides.

John Milton (1608-1674)

Haste thee, nymph

Haste thee, nymph, and bring with thee jest and youthful jollity; Quips ¹ and cranks ² and wanton wiles ³ , nods and becks and wreathed ⁴ smiles, Sport ⁵ that wrinkled care derides, and laughter holding both his sides.	Eile dich, Nympe, und bringe mit dir Scherz und jugendliche Fröhlichkeit; witzige Bemerkungen und Possen und übermütiges Ränkespiel, (Zu)nicken und Winken und gesichtumrahmendes Lächeln, Spiel, das der gefurchten Sorge spottet, und Gelächter, das sich seine beiden Seiten hält (vor Lachen).
--	--

- ¹ *quip*: witzige, schlagfertige Bemerkung, Wortspiel, Zweideutigkeit
² *crank*: eine exzentrische Idee, Handlung oder Person. In der Technik hat *crank* noch andere Bedeutungen, z. B. gebogen
³ *wile*: List, Tücke, Ränke; verlocken, vertändeln (siehe auch *guile*)
⁴ *wreathe*: umgeben, umschlingen, umfassen, - wie mit einem Kranz (*wreath*)
⁵ *sport*: Abkürzung von *disport* = sich belustigen, ergötzen

AH 130990